



**ZUMAIAKO HIRI-LURREKO  
MERKATARITZA LOKALAK  
EKINTZAILE BERRIEN BITARTEZ  
BERRESKURATZEKO  
DIRULAGUNTZEN OINARRI  
ARAUTZAILEAK**

**BASES REGULADORAS DE LAS  
AYUDAS PARA LA RECUPERACIÓN  
DE LOCALES COMERCIALES DEL  
SUELO URBANO DE ZUMAIA A  
TRAVÉS DE NUEVOS/AS  
EMPREENDEDORES/AS**

**ARRAZOEN AZALPENA**

Zumaiako hiri-lurreko hainbat eremutan merkataritza berreskuratzeko eta indartzeko ekintzaile berriak erakarri nahi dira. Eremu horien indarberitze prozesurako funtsezkoa da merkataritza jarduna bultzatzea; hain zuzen, eremu horiek ekonomikoki suspertzeko eta indarberitzeko.

Horretarako, merkataritza jarduera eta ekimen berriak ezarri nahi dira eremu horiei "bizia emateko". Sektorea bultzatzeko eta bideratzeko neurri garrantzitsuenetakoa da erabili gabeko edo gutxi erabilitako azalerei, kasu honetan merkataritza lokalei, mugimendua eta bizia ematea.

**EXPOSICIÓN DE MOTIVOS**

Se pretende atraer nuevas personas emprendedoras para recuperar y potenciar el comercio en diferentes zonas del suelo urbano de Zumaia. El impulso de la actividad comercial es fundamental para el proceso de recuperación de estas zonas, con el fin de reactivarlas económicamente y reforzarlas.

Para ello, se pretende implantar nuevas actividades e iniciativas comerciales para "dar vida" a estas zonas. Una de las medidas más importantes para impulsar y encauzar el sector es poner en movimiento y dar vida a superficies no utilizadas o poco utilizadas, en este caso a los locales comerciales.

**I. XEDEA**

**1. artikulua. Xedea.**

Oinarri hauen xedea honako hau da: Zumaiako hiri-lurreko lokalak betetzea edota jardueretan belaunaldiaren aldaketa sustatzea, ekintzaile berrien bitartez, merkataritza lokalak biziberritzeko helburuarekin. Halaber, merkataritza jardueraren bat martxan jarri nahi duten ekintzaileek dirulaguntzak jasotzeko bete beharreko baldintzak eta betekizunak zehaztea eta arautzea da oinarri hauen xedea.

**I. OBJETO**

**Artículo 1. Objeto.**

El objetivo de estas bases es ocupar los locales del suelo urbano de Zumaia y/o promover el cambio generacional en las actividades, a través de nuevos/as emprendedores/as, con el objetivo de revitalizar los locales comerciales. Asimismo, es objeto de las presentes bases determinar y regular los requisitos y condiciones que deben reunir las personas emprendedoras que deseen poner en marcha una actividad comercial para ser beneficiarias de estas ayudas.

Dokumentu kod.	2023TDIR0002-A23/04292
CUDO kodea	000.0081.AAAAEC9S.9.95uv
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv</a>



Dirulaguntzak Zumaiako hiri-lurreko merkataritza lokalen alokairuetara zuzenduta daude.

Las subvenciones van dirigidas a alquileres de locales comerciales en suelo urbano de Zumaia.

Zumaiako Udalaren 2021-2023 dirulaguntzen plangintzako VII. eranskinean jasota daude oinarri hauek.

Las presentes bases se recogen en el Anexo VII del Plan de Subvenciones 2021-2023 del Ayuntamiento de Zumaia.

**2. artikulua. Organo eskuduna.**

**Artículo 2. Órgano competente.**

Oinarri hauek onartzeko eskumena duen organoa Zumaiako Udaleko osoko bilkura da (Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 22.2.e artikulua dioenaren arabera).

El órgano competente para la aprobación de las presentes bases es el Pleno municipal de Zumaia (de conformidad con lo dispuesto en el artículo 22.2.e de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local).

**3. artikulua. Araudi aplikagarria.**

**Artículo 3. Normativa aplicable.**

Dirulaguntza hauek ematea bera, eta onuradunaren eta erakunde emailearen arteko harreman juridikoa, oinarri hauek eta dirulaguntzak ematen direnean indarrean den araudiak aginduko ditu.

La concesión de estas ayudas y la relación jurídica entre la persona beneficiaria y la entidad otorgante se regirá por las presentes bases y demás normativa vigente en el momento de su concesión.

Oinarri hauetan ezarritakoaz gain, honako hauek arautuko dituzte dirulaguntzak:

Además de lo establecido en estas bases, esta subvención será regulada por:

- Dirulaguntzen 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa.
- Dirulaguntzen Araudi Orokorra, 887/2006 Errege Dekretuak onartua, uztailaren 21ekoa.
- Zumaiako Udalak eta bere erakunde autonomoek dirulaguntzak emateko ordenantza orokor arautzailea.

- Ley General de Subvenciones 38/2003 de 17 de noviembre.
- Reglamento General de Subvenciones aprobado por Real Decreto 887/2006 de 21 de julio.
- Ordenanza general reguladora del otorgamiento de subvenciones por el Ayuntamiento de Zumaia y sus organismos autónomos.

**4. artikulua. Onuradunak eta diruz lagunduko diren jarduerak.**

**Artículo 4. Personas beneficiarias y actividades a subvencionar.**

Zumaiako hiri-lurrean jarraian aipatzen diren txikizkako merkataritza jardueraren bat abiatzeko interesa duten pertsona fisiko edo juridiko guztiei zuzendurik dago deialdia, edonon bizi direla ere.

La convocatoria está dirigida a todas las personas físicas o jurídicas, con independencia de su residencia, interesadas en el inicio de alguna de las siguientes actividades de comercio al por menor en suelo urbano de Zumaia.

Dirulaguntza hauetatik at geratuko dira

Quedan excluidos de estas subvenciones

Dokumentu kod.	2023TDIR0002-A23/04292
CUDO kodea	000.0081.AAAAEC9S.9.95uv
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv</a>



negozioen lekualdatzeak.

los traslados de negocios.

Zumaiako hiri-lurrean jarraian zehazten diren txikizkako merkataritza jarduerak eta haiekin lotutako beste zerbitzu batzuk zabaltzera eta indartzera bideratuko dira oinarri hauetan araututako laguntzak:

Las ayudas reguladas en las presentes bases se destinarán a la ampliación y potenciación de las siguientes actividades comerciales minoristas y otros servicios relacionados en el suelo urbano de Zumaia:

Txikizkako merkataritza:

Comercio minorista:

- 641. Fruta, barazki, barazki eta tuberkuluen txikizkako merkataritza.
- 642. Haragien eta hondakinen, haragi-produktuen eta haragi-eratorrien, arrautzen, hegaztien, baserriko untxien, ehizaren eta horietatik eratorritako produktuen txikizkako merkataritza.
- 643. Arrainen eta arrantzako eta akuikulturako beste produktu batzuen eta barraskiloen txikizkako merkataritza.
- 644. Ogiaren, gozogintzaren, konfiteriaren eta antzekoen eta esnearen eta esnekien txikizkako merkataritza.
- 645. Mota guztietako ardoen eta edarien txikizkako merkataritza.
- 646.1. Tabako-laboreen eta mota eta forma guztietako tabako-laboreen txikizkako merkataritza Saltoki Orokorretan, Berezietan eta Barne-saltokietan.
- 646.2. Mota eta forma guztietako tabako-laboreen txikizkako merkataritza Saltoki Orokorretako aldi baterako luzapenetan.
- 646.3. Mota eta era guztietako tabako-laboreen txikizkako merkataritza Saltoki Osagarrietan.
- 646.4. Tabako-laboreen txikizkako merkataritza, merkataritza-establezimenduek errekargudun salmenta-baimenen araubidean egina.
- 646.6. Mota eta forma guztietako tabakoen txikizkako merkataritza, salmenta geldituta ez dagoen

- 641. Comercio al por menor de frutas, verduras, hortalizas y tubérculos
- 642. Comercio al por menor de carnes y despojos; de productos y derivados cárnicos elaborados, de huevos, aves, conejos de granja, caza; y de productos derivados de los mismos.
- 643. Comercio al por menor de pescados y otros productos de la pesca y acuicultura y de caracoles.
- 644. Comercio al por menor de pan, pastelería, confitería y similares y de leche y productos lácteos.
- 645. Comercio al por menor de vinos y bebidas de todas clases.
- 646.1. Comercio al por menor de labores de tabaco y de todas clases y formas en Expendedurías Generales, Especiales e Interiores.
- 646.2. Comercio al por menor de labores de tabaco de todas clases y formas en extensiones transitorias de Expendedurías Generales.
- 646.3. Comercio al por menor de labores de tabaco de todas clases y formas en Expendedurías de Carácter Complementario.
- 646.4. Comercio al por menor de labores de tabaco, realizado por establecimientos mercantiles en régimen de autorizaciones de venta con recargo.
- 646.6. Comercio al por menor de tabacos de todas clases y formas, en localidades donde no esté

Dokumentu kod.	2023TDIR0002-A23/04292
CUDO kodea	000.0081.AAAAEC9S.9.95uv
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv</a>



- herrietan.
- 646.7. Baimen berezien titular diren minusbaliatu fisikoek egindako tabako-laboreen txikizkako merkataritza.
  - 646.8. Erretzaileentzako gaien txikizkako merkataritza.
  - 647.1. Edozein motatako elikagaien eta edarien txikizkako merkataritza, saltzailea duten establezimenduetan.
  - 647.2. Edozein motatako elikagaien eta edarien txikizkako merkataritza, autozerbitzu erregimenean edo erregimen mistoan, 120 m<sup>2</sup>-tik beherako salmenta-azalera duten saltokietan.
  - 647.3. Edozein motatako elikagaien eta edarien txikizkako merkataritza, autozerbitzu erregimenean edo erregimen mistoan, super zerbitzuetan; izen hori izango dute salmenta-aretoa 120 eta 399 m<sup>2</sup> bitartekoa denean.
  - 651. Ehungintzako produktuen, jantzigintzaren, oinetakoen, larruen eta larruzko gaien txikizkako merkataritza.
  - 652.2. Drogeriaren, lurrinen eta kosmetikaren, garbiketaren, pinturen, bernizen, disolbatzaileen, paperen eta dekoraziorako beste produktu batzuen eta produktu kimikoen txikizkako merkataritza.
  - 652.3. Lurringintzako eta kosmetikako produktuen eta norberaren higienerako eta garbiketarako gaien txikizkako merkataritza.
  - 652.4. Belar-dendetan landare eta belarren txikizkako merkataritza.
  - 653. Etxeko ekipamendurako eta eraikuntzarako gaien txikizkako merkataritza.
  - 654.2. Lurreko ibilgailuentzako osagarrien eta ordezeko piezen txikizkako merkataritza.
  - 654.5. Mota guztietako makineriaren txikizkako estancada la venta.
  - 646.7. Comercio al por menor de labores de tabaco realizado por minusválidos físicos titulares de autorizaciones especiales.
  - 646.8. Comercio al por menor de artículos para fumadores.
  - 647.1. Comercio al por menor de cualquier clase de productos alimenticios y de bebidas en establecimientos con vendedor.
  - 647.2. Comercio al por menor de cualquier clase de productos alimenticios y de bebidas en régimen de autoservicio o mixto en establecimientos cuya sala de ventas tenga una superficie de venta inferior a 120 m<sup>2</sup>.
  - 647.3. Comercio al por menor de cualquier clase de productos alimenticios y de bebidas en régimen de autoservicio o mixto en superservicios, denominados así cuando su sala de ventas se halle comprendida entre 120 y 399 m<sup>2</sup>.
  - 651. Comercio al por menor de productos textiles, confección, calzado, pieles y artículos de cuero.
  - 652.2. Comercio al por menor de productos droguería, perfumería y cosmética, limpieza, pinturas, barnices, disolventes, papeles y otros productos para la decoración y de productos químicos.
  - 652.3. Comercio al por menor de productos de perfumería y cosmética, y de artículos para la higiene y el aseo personal.
  - 652.4. Comercio al por menor de plantas y hierbas en herbolarios.
  - 653. Comercio al por menor de artículos para el equipamiento del hogar y la construcción.
  - 654.2. Comercio al por menor de accesorios y piezas de recambio para vehículos terrestres.
  - 654.5. Comercio al por menor de toda clase de maquinaria (excepto aparatos del hogar, de oficina,

Dokumentu kod.	2023TDIR0002-A23/04292
CUDO kodea	000.0081.AAAAEC9S.9.95uv
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv</a>



- merkataritza (etxeoko aparatuak, bulegokoak, medikuak, ortopedikoak, optikoak eta argazkigintzakoak izan ezik).
- 654.6. Mota guztietako ibilgailuetarako estalkien, banden eta aire-ganberen txikizkako merkataritza.
- 656. Ondasun erabilien txikizkako merkataritza, hala nola altzariena, jantziarena eta etxean erabiltzeko ohiko tresnena.
- 657. Musika-tresnen eta horien osagarrien txikizkako merkataritza, oro har.
- 659. Bestelako txikizkako merkataritza.
- 662. Txikizkako merkataritza mistoa edo integratua.
- 691.1. Etxerako gai elektrikoak konpontzea.
- 691.9. Bestelako kontsumo-ondasunak konpontzea b.i.s.g.

- médicos, ortopédicos, ópticos y fotográficos).
- 654.6. Comercio al por menor de cubiertas, bandas o bandejas y cámaras de aire para toda clase de vehículos.
- 656. Comercio al por menor de bienes usados tales como muebles, prendas y enseres ordinarios de uso doméstico.
- 657. Comercio al por menor de instrumentos musicales en general, así como de sus accesorios.
- 659. Otro comercio al por menor.
- 662. Comercio mixto o integrado al por menor.
- 691.1. Reparación de artículos eléctricos para el hogar.
- 691.9. Reparación de otros bienes de consumo n.c.o.p.

Merkataritza-jarduerarekin lotutako beste zerbitzu batzuk:

- 971. Ikuztegiak, tindategiak eta antzeko zerbitzuak.
- 972. Ile-apaindegiak eta edertasun-institutuak.
- 973.1. Argazki-zerbitzuak.
- 973.3. Fotokopiagailuak dituzten dokumentuen kopia-zerbitzuak.
- 975. Markogintza-zerbitzuak

Otros servicios relacionados con la actividad comercial:

- 971. Lavanderías, tintorerías y servicios similares.
- 972. Salones de peluquería e institutos de belleza.
- 973.1. Servicios fotográficos.
- 973.3. Servicios de copias de documentos con máquinas fotocopadoras.
- 975. Servicios de enmarcación.

Dirulaguntza hauetatik kanpo geratuko dira gainerako epigrafeak.

Quedan excluidos de estas subvenciones el resto de epígrafes.

## II. ESKAERAK

## II. SOLICITUDES

### 5. artikulua. Onuradunen betebeharrak.

### Artículo 5. Obligaciones de las personas beneficiarias.

Dirulaguntzetarako Lege Orokorraren 14. artikuluan eta Zumaiako Udalaren Dirulaguntzak ematea arautzen duen

Además de lo dispuesto en el artículo 14 de la Ley General de Subvenciones y en la Ordenanza Reguladora de la

Dokumentu kod.	2023TDIR0002-A23/04292
CUDO kodea	000.0081.AAAAEC9S.9.95uv
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv</a>





Ordenantzan datozenez gain, onuradunak honakoak ere bete beharko ditu:

- Ematearen oinarrian den helburu zehatza betetzeko erabiltzea dirulaguntza.
- Eskatzen zaien informazio osagarri guztia aurkeztu beharko diote Zumaiako Udalari.
- Dirulaguntza ematerakoan kontuan izandako edozein gorabehera –hala objektibo, nola subjektibo– aldatzen bada, horren berri ematea.
- Oinarri hauen 8. artikuluan adierazitako baldintzak betetzeko behar diren kudeaketa lanak egitea.

Concesión de Subvenciones del Ayuntamiento de Zumaia, son obligaciones de la persona beneficiaria:

- Destinar la subvención al mismo fin concreto para el que haya sido concedida.
- Aportar al Ayuntamiento de Zumaia cuanta información complementaria les sea solicitada.
- Comunicar la modificación de cualquier circunstancia tanto objetiva como subjetiva que hubiese sido tenida en cuenta para la concesión de la subvención.
- Realizar las gestiones necesarias para cumplir los requisitos establecidos en el artículo 8 de estas bases.

**6. artikulua. Eskaerak eta aurkezteko epeak.**

Oinarri hauetan xedaturiko eremuan kokatzen diren lokaletan txikizkako merkataritza jarduera hasteko interesa duen edonork, jarduteko gaitasuna duenak, dagokion eskaera aurkeztu ahal izango du.

Eskabideak dagokion deialdiaren I. eranskinen agertuko den eredu normalizatuaren bidez egingo dira.

Zumaiako udalak, NISAEren Nodoaren bidez, beharrezkoak diren egiaztapenak eta kontsultak egingo ditu interesdunek administrazioaren esku jarri dituzten datuei buruz. Horretaz gain, dirulaguntzaren tramitazio administratiboa egiteko beharrezkoak diren egiaztapen guztiak ere egingo ditu. Horregatik, elkarreragingarriak izan daitezkeen datuak eskatzeari utziko zaio, baldin eta interesduna datu horiek erabiltzearen aurka agertzen ez bada berariaz; kasu horretan, dagozkion datuak eta dokumentuak aurkeztu beharko ditu.

**Artículo 6. Solicitudes y plazos de presentación.**

Podrá presentar la correspondiente solicitud cualquier persona con capacidad de obrar interesada en el inicio de la actividad comercial al por menor en los locales situados en el ámbito previsto en las presentes bases.

Las solicitudes se formularán mediante el modelo normalizado que figurará en el anexo I de la correspondiente convocatoria.

El Ayuntamiento de Zumaia mediante el Nodo de NISAE, realizará las comprobaciones y consultas necesarias de los datos de las personas interesadas que obren en poder de la Administración, así como cualquier otra requerida para la tramitación administrativa de la presente subvención. Es por ello que se dejarán de solicitar datos que puedan ser interoperables, siempre y cuando la persona interesada no se oponga de forma expresa al uso de los mismos, en cuyo caso deberá aportar los datos o documentos correspondientes.

Dokumentu kod.	2023TDIR0002-A23/04292
CUDO kodea	000.0081.AAAAEC9S.9.95uv
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv</a>



Administrazio publikoaren arteko datu bitartekaritzarako oinarria urriaren 1eko 39/2015 Legearen 28. artikuluan zehazten da, non aitortzen baita herritarrek eskubidea dutela ez aurkezteko edozein administrazioak egindako dokumentuak, jatorrizko dokumentuak, ezarri beharrekoak den araudiak eskatzen ez dituen datuak edo dokumentuak, edo interesdunok aurretik edozein administraziori emandakoak.

El fundamento para la intermediación de datos entre las Administraciones Públicas se concreta en el artículo 28 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, donde se reconoce el derecho de la ciudadanía a no aportar los documentos que hayan sido elaborados por cualquier Administración, documentos originales, datos o documentos no exigidos por la normativa reguladora aplicable o que hayan sido aportados anteriormente por el interesado a cualquier Administración.

Era berean, 40/2015 Legearen 155. artikulua adierazten duena gogora ekarriz, administrazioek elkarri lagundu behar diote datu trukean, eta herritarrei buruzko datuak haien esku daudenak, eman behar dituzte.

Asimismo, existe el deber de las Administraciones de colaborar, tal y como indica el artículo 155 de la Ley 40/2015 en el entorno del intercambio de datos, debiendo facilitar los datos relativos de la ciudadanía que obren en poder de estas.

Horren ildotik, Zumaiako udalak honako baldintza hauek egiaztatuko ditu deialdi honetako dirulaguntza eskuratu ahal izateko, NISAEren datuen eta beste administrazio batzuen bitartekaritzarako plataformaren zerbitzuen bidez:

En este sentido, el Ayuntamiento de Zumaia verificará los siguientes requisitos para acceder a la subvención de esta convocatoria desde los servicios de la plataforma de intermediación de datos y otras administraciones, NISAE:

- Zerga betebeharrak beteak dituela.
- Gizarte Segurantzaren aurreko betebeharrak egunean dituela.

- Hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias.
- Hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones frente a la Seguridad Social.

Zumaiako Udalak ofizioz egiaztatuko du udalarekiko betebeharrak betetzen direla.

La certificación de cumplir las obligaciones con el Ayuntamiento de Zumaia se realizará de oficio.

Ezin bada datuen artekaritza plataformen bidez edo hartako gaitutako bestelako sistema elektronikoen bidez kontsulta egin, salbuespen moduan eskatu ahal izango zaio eskatzaileari dokumentazio hori aurkezteko.

En el caso en que no fuera posible la realización de la consulta a través de las plataformas de intermediación de datos u otros sistemas electrónicos habilitados al efecto, se podrá solicitar excepcionalmente a la persona solicitante que presente la documentación en cuestión.

**Aurkeztu beharreko agiriak:**

**Documentos a presentar:**

Dokumentu kod.	2023TDIR0002-A23/04292
CUDO kodea	000.0081.AAAAEC9S.9.95uv
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv</a>



- 1) Eskara inprimakia behar bezala beteta eta sinatuta.
- 2) Pertsona fisikoak: NANaren kopia. Pertsona juridikoak: IFKren kopia, legezko ordezkariaren NANA eta ordezkatzeko lege ahalmena duela ziurtatzen duen agiria.
- 3) Ekintzailearen curriculuma.
- 4) Bideragarritasun proiektuaren memoria, gutxienez honako datu hauek jasota: zer jarduera izango den, merkatua, bezeroak, hornitzaileak, emaitzen aurreikuspena eta berrikuntza maila, eta orokorrean, 8. artikuluan xedatzen den informazioa kontuan hartuta.
- 5) Lokalaren alokairuaren kontratuaren kopia, indarrean dagoena eta diruz lagundu daitekeen epe barnekoa.
- 6) Kontu korrontearen titulartasuna egiaztatzen duen agiria. (Hirugarrenaren altaren banku ziurtagiria).

- 1) Impreso de solicitud debidamente cumplimentado y firmado.
- 2) Personas físicas: copia del DNI. Personas jurídicas: copia del CIF, DNI de la persona representante legal y documento acreditativo de la capacidad legal de representación.
- 3) Currículum de la persona emprendedora.
- 4) Memoria del proyecto de viabilidad que contenga, al menos, los siguientes datos: actividad a desarrollar, mercado, clientes, proveedores, previsión de resultados y grado de innovación, y teniendo en cuenta, en general, la información prevista en el artículo 8.
- 5) Copia del contrato de arrendamiento del local, en vigor y dentro del plazo subvencionable.
- 6) Documento acreditativo de la titularidad de la cuenta corriente. (Certificado bancario de alta de tercera entidad o persona).

**Eskabideak aurkezteko epea:**

Eskabideak urtero Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratuko den deialdian adierazitako epealdian aurkeztuko dira. Eskabideak aurkezteko epea dagokion deialdia Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratutako egunaren biharamunetik zenbatzen hasiko da.

**Plazo de presentación de solicitudes:**

Las solicitudes deberán presentarse dentro del plazo establecido en la convocatoria anual en el BOLETÍN OFICIAL de Gipuzkoa. Las solicitudes podrán presentarse desde el día siguiente a la publicación del anuncio de la correspondiente convocatoria en el BOLETÍN OFICIAL de Gipuzkoa.

Udalaren berariazko oniritzia jasotzen dutenek 24 hilabetez jaso ahal izango dute dirulaguntza.

Quienes reciban el visto bueno al efecto del Ayuntamiento podrán recibir la subvención durante 24 meses.

**7. artikulua. Akatsak zuzentzea.**

Eskabideak edo harekin batera aurkeztu beharreko dokumentazioak akatsen bat baldin badu edo osatu gabe baldin badago, interesatuei hamar laneguneko epea emango zaie, jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik aurrera, antzemandako hutsak konpon ditzaten (urriaren 1eko 39/2015 Legearen 68.1 artikulua).

**Artículo 7. Subsanación de errores.**

Quando la instancia de solicitud o la documentación preceptiva que la acompaña adolezca de algún error o sea incompleta, se otorgará a las personas interesadas un plazo de diez días, contados a partir del día siguiente al de la notificación del requerimiento, para subsanar los defectos detectados (artículo 68.1 de la Ley 39/2015 de 1 de octubre).

Dokumentu kod.	2023TDIR0002-A23/04292
CUDO kodea	000.0081.AAAAEC9S.9.95uv
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv</a>





Emandako epea amaitu eta aurkitutako akatsak konpondu ezean, eskaera bertan behera utzi duela iritziko da, eta prozedura artxibatuko da, Administrazio Publikoen Prozedura Erkidea arautzen duen urriaren 1eko 39/2015 Legean 94. artikuluan xedatutakoarekin bat ebazpena eman eta gero.

Transcurrido el plazo concedido sin que se subsanen los defectos detectados, se entenderá que desiste de su petición, archivándose el procedimiento, previa resolución que será dictada en los términos de la Ley 39/2015 de 1 de octubre.

**8. artikulua. Eskatzaileek onuradun izateko bete beharreko baldintzak.**

**Artículo 8. Requisitos de las personas solicitantes para ser beneficiarias.**

Merkataritzako alokairurako laguntza adjudikatzeko Zumaiako Udalak jarritako baldintza guztiak bete beharko dira.

La adjudicación de la ayuda al alquiler comercial estará condicionada al cumplimiento de todos los requisitos establecidos por el Ayuntamiento de Zumaia.

Ekintzaile bakoitzak eskaera bakarra aurkez dezake. Arau hauek hausten dituenari atzera botako zaizkio hark izenpetutako eskaera guztiak.

Cada emprendedor/a sólo puede presentar una solicitud. Se rechazarán todas las solicitudes suscritas por la persona que no cumpla estas normas.

Eskaera bat aurkezteak esan nahi du proiektuaren eskatzaileak edo sustatzaileak oinarri hauetan xedaturikoa inolako baldintzarik gabe onartzen duela.

La presentación de una solicitud supone la aceptación incondicional por parte de la persona solicitante o promotora del proyecto de lo dispuesto en estas bases.

Dagokion jarduera gauzatzeko lokal bat alokatzen duten edota jarduera baten erreleboa hartzen duten ekintzaileek honako baldintza hauek bete beharko dituzte:

Las personas emprendedoras que alquilen un local o asuman el relevo de una actividad para el ejercicio de la misma deberán cumplir los siguientes requisitos:

- a) Onuradun eta errentatzailearen artean (ezkontidea barne) ez izatea inolako familia loturarik odolkidetasun edo ahaidetasuneko bigarren mailaraino.
- b) Zumaiako Udaleko zerga, tasa, ariel eta zehapenen ordainketak eguneratuta izatea.
- c) Zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta izatea.
- d) Programa honetan parte hartzeko eskaera inprimakia beteta eta aurkeztuta izatea.

- a) No tener vínculo familiar alguno entre beneficiario/a y arrendador/a, incluido el/la cónyuge, hasta el segundo grado de consanguinidad o afinidad.
- b) Estar al día en los pagos de los tributos, tasas, arbitrios y sanciones del Ayuntamiento de Zumaia.
- c) Hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social.
- d) Haber presentado el impreso de solicitud para participar en este

Dokumentu kod.	2023TDIR0002-A23/04292
CUDO kodea	000.0081.AAAAEC9S.9.95uv
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv</a>



- e) Negozio bideragarri baten proiektua izatea, betiere 4. puntuan zehaztutako jardueraren batekin lotua.
- f) Proiektuak euskararen presentzia bermatua izatea.

Proiektua aurkezterakoan, saltoki berrian euskararekiko beteko diren hizkuntza irizpideak eta euskarak izango duen presentzia zehaztuko dira. Programa honen bitartez dirulaguntzak jasotzeko ezinbestekoa da euskararen presentzia.

Programa honetan jasotzen diren dirulaguntzez gain Udaleko Euskara Zerbitzutik ematen direnak jasotzeko aukera izango dute ekintzaileek. Proiektua lantzerakoan eta martxan jarri ondoren, hala behar dutenean, Euskara Zerbitzuko teknikarien aholkularitza eta laguntza izango dute.

- g) Honako dokumentu hauek atxikitzea: sustatzailearen curriculuma eta jardueraren memoria proiektua (horretarako eskualdeko Urola Kosta udal elkarteak bere laguntza eskaintzen du). Memoriak ondoko puntu hauek jaso behar ditu:

- Negozioaren asmoa zein den labur azaltzea.
- Egitasmoaren ezaugarri berritzaileak, merkatuari balio erantsia ematen diotenak eta besteekeko desberdintzen dutenak azaltzea.

programa debidamente cumplimentado.

- e) Que se trate de un proyecto de negocio viable relacionado con alguna de las actividades especificadas en el punto 4.
- f) Que el proyecto garantice la presencia del euskera.

A la hora de presentar el proyecto, se detallarán los criterios lingüísticos que se cumplirán con respecto al euskera en el nuevo comercio y la presencia que tendrá el euskera. Para percibir estas subvenciones a través de este programa es imprescindible la presencia del euskera.

Además de las subvenciones que se recogen en este programa, las personas emprendedoras podrán beneficiarse de las que concedan el Servicio de Euskera del Ayuntamiento. Además, contarán con el asesoramiento y apoyo del personal técnico del Servicio de Euskera, cuando lo precisen, tanto en la elaboración del proyecto como una vez puesto en marcha.

- g) Adjuntar los siguientes documentos: curriculum de la persona promotora y proyecto de memoria de la actividad (para ello se puede contar con la colaboración que ofrece la Mancomunidad de Urola Kosta). La memoria debe contener los siguientes puntos:

- Explicar brevemente el proyecto de negocio.
- Explicar cuáles son las características innovadoras del proyecto, las que aportan valor añadido al mercado y que lo diferencian de los demás.

Dokumentu kod.	2023TDIR0002-A23/04292
CUDO kodea	000.0081.AAAAEC9S.9.95uv
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv</a>



- Proiektuak merkatuaren zer beharrian asetzen duen azaltzea. Negozioaren aukera azaltzea.
- Produktua edo zerbitzua, zein publiko objektibori bideraturik dagoen zehaztea; hau da, nor izan daitekeen bezero jakinaraztea.
- Negozio asmoa martxan jartzeko beharko diren baliabideak adieraztea: teknologia eta azpiegitura, giza baliabideak, finantza baliabideak, etab.
- Sortuko den lanpostu kopurua azaltzea.
- Negozioaren ideia sustatzen duen taldeak ekintzaile izateko eta enpresa bat bideratzeko zer ahalmen eta gaitasun duen labur-labur zehaztea.
- Exponer qué necesidades del mercado satisface el proyecto. Explicación de la oportunidad del negocio.
- Determinar el público objetivo al que va dirigido el producto o servicio, es decir, quién puede ser cliente.
- Indicar los recursos necesarios para poner en marcha el proyecto de negocio: tecnología e infraestructura, recursos humanos, financieros, etc.
- Explicar el número de puestos de trabajo que se van a crear.
- Definición resumida de la capacidad y capacidad emprendedora y de orientación empresarial del grupo promotor de la idea de negocio.

**9. artikulua. Belaunaldi aldaketa saltokietan. Hutsik geratu behar diren lokal komertzialei jarraitutasuna.**

Jadanik jarduerarik gabe dauden lokalez gain, dirulaguntza hauek eman ahal izango dira hutsik geratu daitezkeen saltokietan ekintzaile berrien bitartez jarraitutasuna emateko.

Bi aukera emango dira:

1. **Gaur egungo jarduera mantentzea negozioa eskualdatuz:** martxan dagoen negozioa bideragarria dela frogatu beharko da, dagokion erakundeekin elkarlanean enpresaren gaur egungo bideragarritasuna frogatzen duen

**Artículo 9. Cambio generacional en los comercios. Continuidad de los locales comerciales que puedan quedar vacíos.**

Además de los locales ya inactivos, se podrán conceder estas subvenciones para dar continuidad a través de nuevos/as emprendedores/as en los comercios que puedan quedar vacíos.

Se ofrecerán dos opciones:

1. **Mantenimiento de la actividad actual mediante la transmisión del negocio:** se deberá demostrar la viabilidad del negocio en marcha, aportando documentación que demuestre la viabilidad actual de la empresa en colaboración

Dokumentu kod.	2023TDIR0002-A23/04292
CUDO kodea	000.0081.AAAAEC9S.9.95uv
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAAEC9S9.95uv">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAAEC9S9.95uv</a>



dokumentazioa aurkeztuz (finantza alderdia, estrukturala, sektoriala, etab.) eta transmisio edo jarraitutasun proposamen hauetarako aukeratu den negozioaren oinarritzko datuekin fitxa bat osatuz (ze sektore dagokion, enpresaren antzintasuna, langile kopurua, non kokatuta dagoen, bezero zorroa, etab.). Ekintzaileak eskuratu duen negozioa modernizatzeko eta lan errenta hobetzeko plan bat aurkeztu beharko da. Bakarrik enpresa bideragarri jarraitutasuna ematen dien ekintzaileek izango dute dirulaguntza jasotzeko aukera, betiere lokalaren alokairua ematen denean. Urola Kostako Udal Elkarteak prestakuntza, aholkularitza eta laguntza eskaintzen ditu negozioei beren ondorengotzan laguntzeko duen programaren baitan; eta bide horretan eskualdatze dagoen negozioaren bideragarritasuna aztertze laguntza eskaini lezake.

- 2. Lokal komertziala irekita mantentzea negozio berri baten bitartez:** martxan dagoen negozioa bertan behera utzi eta negozio berri bati emango zaio hasiera lokal komertzial horretan. Beste lokalak berreskuratzeko aurkeztu diren proiektuetan bezala, Urola Kostako Udal Elkarteak bideragarritasun plana lantzeko laguntza ematen duela.

Bi kasuetan ekintzaileak dagozkion eskaera inprimakiak osatu eta entregatu beharko ditu.

**Negozioaren lekualdatzeak ez dira kontuan hartuko.** Negozio lekualdatze bezala ulertuko da jarduera ekonomiko berria abian jarri aurreko 3 hilabetetan

con las instituciones correspondientes (aspecto financiero, estructural, sectorial, etc.) y completando una ficha con los datos básicos del negocio elegido para estas propuestas de transmisión o continuidad (sector al que pertenece, antigüedad de la empresa, número de trabajadores, ubicación, cartera de clientes, etc.). Se deberá presentar un plan para modernizar el negocio adquirido por la persona emprendedora y mejorar la renta laboral. Sólo podrán optar a subvención los/as emprendedores/as que den continuidad a empresas viables, siempre que se conceda el alquiler del local. La mancomunidad de Urola Kosta ofrece formación, asesoramiento y apoyo dentro del programa de apoyo a los negocios en su sucesión; y en este sentido podría ofrecer su apoyo para analizar la viabilidad del negocio que está a punto de ser traspasado.

- 2. Mantener abierto el local comercial a través de un nuevo negocio:** se dejará a un lado el negocio en marcha y se iniciará un nuevo negocio en dicho local comercial. Al igual que en los proyectos que se presentan para la recuperación de otros locales, la Mancomunidad de Urola Kosta ofrece ayuda para la elaboración del plan de viabilidad.

En ambos casos la persona emprendedora deberá completar y entregar los formularios de solicitud correspondientes.

**No se tendrán en cuenta los traslados del negocio.** Se entenderá por traslado de negocio la empresa de la/s persona/s promotora/s que, en los 3 meses

Dokumentu kod.	2023TDIR0002-A23/04292
CUDO kodea	000.0081.AAAAEC9S.9.95uv
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv</a>



jarduera berean edo berdintsuan titular moduan, bakarka nahiz sozietatean, jardundako sustatzaile(ar)en enpresa.

anteriores a la puesta en marcha de la nueva actividad económica, actúe como titular, individual o societariamente, de la misma o similar actividad.

**10. artikulua. Lokal komertzialen jabeen eta ekintzaileen arteko kontratuak.**

**Artículo 10. Contratos entre propietarios/as de locales comerciales y emprendedores/as.**

Ekintzaileek alokairu kontratua aurkeztuko dute eskaera inprimakiekin batera.

Los/as emprendedores/as presentarán el contrato de alquiler junto con los impresos de solicitud.

Alokairu kontratuaren iraupena, dirulaguntza adjudikatu zaion pertsona ekintzaileak lokalaren jabearekin sinatu beharrekoa, gutxienez, **bi urtekoa** izango da.

La duración del contrato de arrendamiento, a firmar por la persona emprendedora adjudicataria de la subvención con la persona propietaria del local, será como mínimo de **dos años**.

Errenta banku transferentzia bidez ordaindu beharko da onuradunaren titulartasuneko kontu korrante batetik.

El pago de la renta deberá realizarse mediante transferencia bancaria desde una cuenta corriente con titularidad de la persona beneficiaria.

Aldeek kontratua betetzen ez badute edota bertan behera uzten badute, oinarri hauetan araututakoari men egin beharko zaio.

En caso de incumplimiento o resolución del contrato por las partes, se estará a lo dispuesto en las presentes bases.

**11. artikulua. Lokalaren erabilerak.**

**Artículo 11. Usos del local.**

Programa honen dirulaguntzen onuradun titularrek eskatutako jarduerarako erabili beharko dute nahitaez lokala, eta ezingo dute errentan hartutako lokala bestelako jarduera baterako erabili.

Las personas beneficiarias titulares de las subvenciones de este programa estarán obligadas a utilizar el local para la actividad solicitada, no pudiendo destinar el local arrendado a otra actividad distinta.

Era berean, indarrean den legediari jarraituz, jarduera martxan jartzeko eta aurrera eramateko beharrezkoak diren administrazioko lizentziak eta baimenak izan beharko ditu.

Asimismo, deberán disponer de las licencias y autorizaciones administrativas necesarias para la puesta en marcha y desarrollo de la actividad, de acuerdo con la legislación vigente.

Alokatutako lokalaren erabiltzeko eskubidea eta honen ustiapena adjudikaziodunari dagokio eta ezin da beste inoren gain utzi, alegia, azpikontratazioa debekaturik dago.

El derecho de uso y explotación del local arrendado corresponde a la persona adjudicataria y no puede recaer sobre terceros/as, estando prohibida la subcontratación.

Horrez gain, adjudikaziodunak nahitaez

Asimismo, la persona adjudicataria estará

Dokumentu kod.	2023TDIR0002-A23/04292
CUDO kodea	<b>000.0081.AAAAEC9S.9.95uv</b>
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<b><a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv</a></b>





kontserbazio egoera onean, txukun eta garbi eduki behar du errentan hartutako lokala.

obligada a mantener en buen estado de conservación, orden y limpieza el local arrendado.

**12. artikulua. Eskaerak aztertu eta baloratzea.**

**Artículo 12. Análisis y valoración de solicitudes.**

Zumaiako Udaleko merkataritza teknikariak balorazioa egin, eta dagokion Batzordean azalpenak eman ondoren, Udaleko organo eskudunak erabakia hartuko du. Udaleko merkataritza teknikariak bere balorazioa egiteko, GERTU Merkataritza elkartearen teknika-riaren laguntza izango du.

Tras realizar la valoración por la Técnica de Comercio del Ayuntamiento de Zumaia, una vez dadas las explicaciones en la correspondiente Comisión, el órgano competente del Ayuntamiento resolverá las ayudas. Para su valoración, la técnica de comercio del Ayuntamiento contará con la colaboración de la técnica de la Asociación de Comerciantes GERTU.

**13. artikulua. Eskaerak eta administrazio agiriak aurkeztea.**

**Artículo 13. Presentación de solicitudes y documentación administrativa.**

Eskaera inprimakiak behar bezala bete eta Herri Administrazioen Prozedura Erkidearen, urriaren 1eko, 39/2015 Legearen 16.4 artikuluan aurreikusitako edozein modutan aurkeztuko dira, besteak beste, Zumaiako Udalaren egoitza elektronikoa, webgunean tramiteak online egiteko atalaren bitartez edo Herritarren Arreta Zerbitzuan:

Los impresos de solicitud se presentarán debidamente cumplimentados y en cualquiera de las formas previstas en el artículo 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, a través de la sede electrónica del Ayuntamiento de Zumaia en el apartado online de trámites de la página web o en el Servicio de Atención Ciudadana:

- Helbidea: Foruen plaza 1 20750 ZUMAIA
- Asteleheneretik ostiralera: 08:00 – 14:30

- Dirección: Foruen plaza 1 - 20750 ZUMAIA
- Lunes a viernes: 08:00 – 14:30

**III. DIRULAGUNTZAK EMATEA**

**III. CONCESIÓN DE LAS AYUDAS**

**14. artikulua. Dirulaguntzaren zenbatekoa.**

**Artículo 14. Cuantía de las ayudas.**

Eman beharreko dirulaguntzaren zenbatekoa hileko alokairu prezioaren % 50ekoa izango da, gehienez, hilean 250,00 €-ko zenbatekoarekin eta gehienez ere 24 hilabetez mantenduko da. BEZa ez da diruz lagunduko.

La cuantía de la subvención a conceder será como máximo del 50 % del precio mensual de alquiler, con un importe mensual de 250,00 € y se mantendrá durante un máximo de 24 meses. El IVA no será subvencionable.

Dokumentu kod.	2023TDIR0002-A23/04292
CUDO kodea	000.0081.AAAAEC9S.9.95uv
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv</a>



Lokalaren jabeak eta ekintzaile berriak adostuko dute errentaren kopurua eta hau noiz eta nola egingo den kontratuan jasoko da.

La persona propietaria del local y la nueva persona emprendedora acordarán la cantidad de la renta y ésta se recogerá en el contrato cuándo y cómo se realizará.

**15. artikulua. Dirulaguntzaren ordainketa.**

**Artículo 15. Abono de la ayuda.**

Banku transferentzia bidez egingo da dirulaguntzen ordainketa, eskatzailearen titulartasuneko kontu batera.

El pago de las subvenciones se realizará mediante transferencia bancaria a una cuenta de titularidad de la persona solicitante.

**16. artikulua. Dirulaguntza bertan behera uztea.**

**Artículo 16. Anulación de la subvención.**

Oinarri hauetan jasotzen diren beste arauak ez betetzeaz gain, dirulaguntza bertan behera utziko da horrelakoren bat gertatzen den momentutik aurrera:

Además del incumplimiento de las demás normas contenidas en estas bases, se anulará la subvención a partir del momento en que se den las siguientes causas:

- Alokairuan hartutako lokalaren errentaren zenbatekoa hiru hilabetetan jarraian edo txandaka ez ordaintzea.
- Ekintzaileari egotz dakioken arrazoiren bat dela medio bi hilabete jarraian edo gehiago lokala itxita edukitzea edo jarduera etetea.
- Udalak alde zuzenetik baimenik eman gabe jarduera aldatzea.

- No abonar el importe de la renta del local arrendado en tres meses consecutivos o alternos.
- Mantener cerrado el local o suspender la actividad durante dos o más meses consecutivos por causa imputable a la persona emprendedora.
- El cambio de actividad sin autorización previa del Ayuntamiento.

**17. artikulua. Agiriak aurkezteko epea.**

**Artículo 17. Plazo de presentación de la documentación.**

Dirulaguntza justifikatzeko agiriak urte bakoitzean Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratuko den deialdian adierazitako epearen barruan aurkeztuko dira.

La documentación justificativa de la subvención deberá presentarse dentro del plazo establecido en la convocatoria anual en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Deialdian dirulaguntza egiaztatzeko ezarritako epea igarota, onuradunak ez baldin badu aipatutako dokumentazioa aurkeztu, Zumaiako Udalak dirulaguntzak emateko ordenantzan aurreikusitako ondorioak izango ditu.

Transcurrido el plazo establecido en la convocatoria para la justificación de la subvención sin que se hubiese presentado esa documentación, tendrá los efectos previstos en la Ordenanza reguladora de la concesión de ayudas del Ayuntamiento de Zumaia.

Dokumentu kod.	2023TDIR0002-A23/04292
CUDO kodea	000.0081.AAAAEC9S.9.95uv
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAAEC9S9.95uv">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAAEC9S9.95uv</a>



**18. artikulua. Dirulaguntzen bateragarritasuna.**

Oinarri hauetan zehaztutako dirulaguntzak bateragarriak izango dira beste erakunde eta organismoek emandako laguntzekin. Hala ere, gainfinantzaketa ez da onartuko eta kasu horretan, jakinarazi egin beharko du eta dagokion zati proportzionala itzuli beharko du laguntzaren onuradunak.

**19. artikulua. Finantzaketa.**

Merkataritzako lokalak alokairurako dirulaguntzak finantzatzeko diru baliabideak Zumaiako Udalaren Aurrekontu Orokorretan helburu horretarako ezarritako aurrekontu kredituak erabiliko dira.

Dirulaguntzak emateko, Udalak dagokion aurrekontu partida bideratuko du, eta aurrekontu horren zenbatekoa izango da Zumaiako Udalak emango duen gehieneko kopurua.

**IV. PROZEDURA**

**20. artikulua. Balorazio irizpideak.**

Dirulaguntzak emateko oinarriko irizpideak oinarri hauen 4 eta 5. artikuluetan zehaztuta daude.

Ezarritako baldintzak eta bete beharrak betetzen direla egiaztatu ondoren, dagozkion dirulaguntzak dagokion ordenantzan ezarritako baldintzetan emango dira.

**21. artikulua. Dirulaguntza eskaeren ebazpena.**

Espedientearen izapideak egin ondoren, Udaleko teknikariek dagokion azterketa egin eta txostena egin ostean, Alkateak, oinarrietan ezarritakoarekin bat, eskaera

**Artículo 18. Compatibilidad con otras ayudas.**

Las subvenciones contempladas en las presentes bases serán compatibles con otras concedidas por otras entidades y organismos. No obstante, no se admitirá la sobrefinanciación, en cuyo caso la persona beneficiaria de la ayuda deberá comunicarlo y devolver la parte proporcional correspondiente.

**Artículo 19. Financiación.**

Los recursos económicos destinados para financiar las ayudas para el alquiler procederán de los correspondientes créditos presupuestarios consignados al efecto en los Presupuestos Generales del Ayuntamiento de Zumaia.

El Ayuntamiento dispondrá la partida correspondiente con el objeto de conceder las ayudas, y las mismas no sobrepasarán la partida destinada a ello.

**IV. PROCEDIMIENTO**

**Artículo 20. Criterios de valoración.**

Los criterios básicos para la concesión de las ayudas se detallan en los art. 4 y 5 de estas Bases.

Comprobado el cumplimiento de las condiciones y requisitos, se concederán las ayudas en las condiciones establecidas en la correspondiente ordenanza.

**Artículo 21. Resolución de las solicitudes de subvención.**

Instruido el expediente y previo estudio e informe de los servicios técnicos municipales, la Alcaldía resolverá el procedimiento mediante resolución,

Dokumentu kod.	2023TDIR0002-A23/04292
CUDO kodea	000.0081.AAAAEC9S.9.95uv
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv</a>



onartzeko edo ukatzeko ebazpena emango du.

reconociendo o denegando la solicitud, de conformidad con lo que establecen las bases.

Ebazpenean dirulaguntzaren zenbatekoa eta ordainketa era zehaztuko dira.

En la resolución se hará constar la cuantía de la subvención y la forma de pago.

Ebazpena interesdunei jakinaraziko zaie.

Dicha resolución será notificada a las personas interesadas.

**V. DIRULAGUNTZAREN KONTROLA**

**V. CONTROL DE LA SUBVENCIÓN**

**22. artikulua.**

**Artículo 22.**

Zumaiako Udalak egokitzat jotako agiriak aurkez ditzatela eskatu ahal izango die onuradunei.

El Ayuntamiento de Zumaia podrá requerir a las personas beneficiarias la presentación de cuantos documentos se consideren oportunos.

Udal zerbitzuak bertaratu ahal izango dira, edota Udalaren datu baseak kontsultatu ahal izango dituzte dirulaguntzaren oinarrietan adierazitako baldintzak betetzen direla egiaztatzeko helburu bakarrekin.

Los Servicios Municipales podrán acudir e inspeccionar, así como consultar las bases de datos municipales con la única finalidad de comprobar el cumplimiento de los requisitos establecidos en las bases.

Zumaiako Udalak, bere fiskalizazio eginkizunak betetzeko, informaziorik eskatuz gero, dirulaguntzen onuradunek eman egin beharko diote.

Las personas beneficiarias de las ayudas facilitarán cuanta información les sea requerida por el Ayuntamiento de Zumaia en el ejercicio de sus funciones de fiscalización.

**VI. ARGITARA EMATEA**

**VI. PUBLICIDAD**

**23. artikulua.**

**Artículo 23.**

Zumaiako Udalaren webgunean eta iragarki oholean argitaratuko dira emandako dirulaguntzen zerrenda, horiek jasoko dituzten onuradunak eta jasotako diru kopuruak.

La relación de subvenciones concedidas, con indicación de las personas beneficiarias y sus cuantías, serán publicadas en la página web del Ayuntamiento de Zumaia y en el tablón de anuncios del mismo.

Dirulaguntzen datuak ez dira argitaratuko, baldin eta dirulaguntzak argitaratze hori pertsona fisikoen errespetu eta babesaren

No se publicarán los datos de las subvenciones cuando su publicación, en razón del objeto de la subvención, pueda

Dokumentu kod.	2023TDIR0002-A23/04292
CUDO kodea	000.0081.AAAAEC9S.9.95uv
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv</a>



nahiz intimitate pertsonal zein familiarren aurkakoa denean, eta dirulaguntza hori arautzen duten oinarrietan horrela jasota dagoenean.

ser contraria al respeto y salvaguarda del honor, la intimidad personal y familiar de las personas físicas y así se recoja en las bases reguladoras de las subvenciones.

**VII. OINARRIEN INTERPRETAZIOA ETA HIZKUNTZA OHARRA**

**VII. INTERPRETACIÓN DE LOS DATOS Y NOTA LINGÜÍSTICA**

**24. artikulua. Hizkuntza oharra.**

**Artículo 24. Nota lingüística.**

Euskarazko eta gaztelaniazko testuen artean kontraesanik edo inkoherentziarik antzemanaz gero, euskarazko testuak izango du balioa.

En el caso de que se detecten contradicciones o incoherencias entre los textos en euskera y castellano, prevalecerá el texto en euskera.

**25. artikulua. Oinarrien interpretazioa.**

**Artículo 25. Interpretación de las bases.**

Oinarri hauen interpretazioaren harira edozein zalantza sortuz gero, dirulaguntza emateko ardura duen organo berari dagokio horri buruz erabakitzea.

Cualquier duda que pueda surgir en torno a la interpretación de estas bases será resuelta por el órgano encargado de conceder la subvención.

**VIII. ERREKURTSOAK**

**VIII. RECURSOS**

**26. artikulua. Errekurtsoak.**

**Artículo 26. Recursos.**

Oinarri hauen aurka berraztertze errekurtsoa jarri ahal izango da hilabeteko epean hura onartu duen organo eskudunaren aurrean, edo zuzenean aurka egin ahal izango zaio bi hilabeteko epean Administrazioarekiko Auzien Epaitegiaren aurrean.

Contra las presentes bases podrá interponerse en el plazo de un mes recurso de reposición ante el órgano competente, o impugnarlas directamente en el plazo de dos meses ante el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo

**27. artikulua. Administrazioaren eskumenak.**

**Artículo 27. Competencias de la Administración.**

Dagokion legeriaren arabera, adjudikazio organoak eskumen hauek ditu:

De acuerdo con la legislación correspondiente, el órgano de adjudicación tiene las siguientes competencias:

a) Eskaera eta proiektuak interpretatzekoa.

a) Interpretar las solicitudes y proyectos.

Dokumentu kod.	2023TDIR0002-A23/04292
CUDO kodea	000.0081.AAAAEC9S.9.95uv
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv</a>





- |   |   |
|---|---|
| b) Eskara eta proiektuen bete beharrekoei dagozkion zalantzei buruzko erabakiak hartzekoa.  | b) Resolver las dudas relativas a los requisitos de las solicitudes y los proyectos.  |
| c) Eskarari lotutako adjudikazioa aldatzekoa, interes publikoko arrazoiak tarteko badira.   | c) Modificar por razones de interés público la adjudicación vinculada a la solicitud.   |
| d) Dirulaguntzaren adjudikazioa bertan behera uztekoa eta erabaki horren ondorioak zehaztekoa.  | d) Anular la adjudicación de la subvención y determinar los efectos de la misma.  |
| e) Dirulaguntzen adjudikazioak hutsik uztekoa, aurkeztu diren eskaerak programa honen helburuarekin bat ez badatoz edo eskatzen diren gutxieneoak betetzen ez badira. | e) Declarar desiertas las adjudicaciones de subvenciones en el supuesto de que las solicitudes presentadas no se ajusten al objeto del presente programa o no cumplan los mínimos exigidos. |

Dokumentu kod.	2023TDIR0002-A23/04292
CUDO kodea	<b>000.0081.AAAAEC9S.9.95uv</b>
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	<a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAEC9S9.95uv</a>